

LIFE'S A GLITCH (sr)

Po definiciji, *glič* (*glitch*) je kvar ili kratkotrajna, prolazna greška u sistemu, koja se obično sama popravlja i zato ju je teško uočiti i otkloniti.

Tokom mog umetničkog istraživanja, u okviru St.A.i.R umetničke rezidencije, posvećenog gradu Gracu (Austrija), urbanom mapiranju, starim arhivama i ispitivanju memorije i duha mesta, suočila sam se sa poetskim smislom i značajem ovog fenomena. Omaška, iskliznuće, poremećaj u već dobro uspostavljenoj svakodnevnoj rutini, *glič* - dan, koji nakon svega u sopstvenom sećanju percipiram kao anegdotu, rezultirao je nizom digitalnih radova koji istražuju istorijske trenutke, koji su krenuli pogrešnim tokom, skrenuli sa uobičajene putanje. Ponekad nas kvar u "životnom sistemu" ostavlja sa trajnim rezultatima privremenog *glič*-a.

Započela sam istraživanje izvrtanja i dekonstrukcije sećanja, kao inače varljive kategorije. To me je dovelo do pitanja da li svaki segment života može biti podložan *glič*-u, koji dovodi do "skretanja sa koloseka", iskliznuća u strogo utvrđenom rasporedu ili u jednostavnom življenju i svakodnevnim životnim planovima. Život na Zemlji može se percipirati kao *glič*, kao "greška" u programu Prirode.

Politika, ratovi, razaranja, rušenje gradova i uništavanje kulturnog nasleđa, izgnanstva, migracije, sve se može podvesti pod *glič*.

Na fotografijama sam namerno zadržala nizak nivo "grešaka", jer želim da predstavim još uvek prepoznatljive scene svakodnevne rutine, sa malim skretanjima, koja redovno doživljavamo, i od kojih se oporavljamo bez zaustavljanja na našem putu, isto kao i softveri koji se sami popravljaju tokom redovnih operacija.

Odlučila sam da *glič*/grešku prigrlim, kako bih prihvatila moć slučajnosti u životu.

Izbor boja uglavnom asocira na stare fotografije, takođe ukazujući na nestabilnost i krhkost ljudskog sećanja.

Fotografije predstavljaju segmente istorije posleratnog Graca, estetizovani pogled na *glič* trenutke. *Greške unutar grešaka*. Ali, to takođe mogu biti i bilo koji drugi gradovi sveta. Od anonimnih mesta do poznatih turističkih atrakcija. Rad na ovoj seriji je još uvek u toku.

Nina Todorović,
Beograd, 2016.

LIFE'S A GLITCH (en)

By definition, a *glitch* is a malfunction or a short-lived fault in a system, that usually corrects itself very quickly and therefore is hard to troubleshoot.

During my artistic research in St.A.i.R programme, dedicated to the city of Graz (Austria), urban mapping, old archives and exploring the memory and the spirit of this particular place, I faced much more poetic meaning and significance of this phenomenon. A slip, a slide, a disturbance in an already well established daily routine, a "glitched" day, now in my own memory perceived as an anecdote, resulted in a series of digital works exploring the moments in history that took the wrong turn or fell out of the usual path. A malfunction in a "life system" sometimes leaves us with a permanent result of a temporary *glitch*.

I have started a research of a distortion and deconstruction of memory, as generally deceptive category. That lead me to the question whether every segment of life can be subject to *glitch*, which causes „derailment“, a slippage in strictly defined schedule or in simple living and ever day life plans. Life on Earth can be perceived as a *glitch*, an „error“ in Nature's programming.

Politics, wars, destruction, demolition of the cities and cultural heritage, exile, migrations, everything can be subsumed under *glitch*.

I purposefully kept the low level of „errors“ in images, because I want to present still recognizable scenes of daily routine, with slight derailments which we regularly experience, and from which we recover without stopping on our paths, the same as software is self-healing during the operation.

I decided to embrace a *glitch*, in order to embrace the power of chance in life.

The color scheme mostly associates to vintage photos, also pointing to the instability and fragility of human memory. Images are representing segments of the history of post-war Graz, an aestheticized view of "glitched" moments. A *glitch of a glitch*. But, it can also be any other city in the world. From anonymous places to well known tourist attractions.

This work is still in progress.

Nina Todorović
Belgrade, 2016.